

Montageanleitung Umrüstsatz für Birdie Halogen auf Birdie LED

Die Montageanleitung ist für ausschließlich für Elektrofachkräfte bestimmt und die Umrüstung muss von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung, unsachgemäßer Installation oder Inbetriebnahme und/oder baulicher Veränderung, insbesondere durch die Verwendung von Fremdbauteilen, erlischt die gesetzliche und vertragliche Gewährleistung für Sachmängel und Produkthaftung.

Im Lieferumfang enthalten:

1 Trafo 220-240V oder 110-130V, sekundär 12 Volt AC, 0-50W

Die für Ihre Leuchte zutreffende Spannung entnehmen Sie bitte dem Typenschild.

1 Wagoklemme 5 polig

Aderendhülsen

Inbusschlüssel SW 1,5

neues Typenschild

als Zubehör: 12 LED Leuchtmittel Ingo Maurer BirdsBirdsBirds je 1,5W

Wichtig: Schalten Sie die Sicherung des Deckenauslasses vor der Montage aus!

Abhängen des Lüsters von der Deckenbefestigung

Für die Umrüstung muss der Lüster von der Deckenbefestigung abmontiert werden.

Entnehmen Sie zuerst alle Halogenlampen in dem Sie den Anschlussdraht (26) aus der Steckhülse (27) der zu ersetzenden Glühlampe ziehen und drehen diese aus dem Fassungsring (25).

Die aufgesteckten Flügelpaare müssen nicht entfernt werden.

Öffnen Sie zum Abhängen der Leuchte das Trafogehäuse (1), indem Sie den Lüster mit einer Hand halten und die Schraube aus der Querbohrung ziehen. Lösen Sie nun vorsichtig die Leuchte nach unten vom Haltebolzen der Deckenbefestigung, bis die Kabel mit der Anschlussklemme sichtbar werden.

Stecken Sie den Lüsterklemmenstecker (7) an der Leuchte, von der Lüsterklemme (6) am Netzkabel ab.

Die Deckenbefestigungsplatte und die Anschlussklemme verbleiben an der Decke.

Trafowechsel

Zur Umrüstung der bestehenden Halogenversion auf LED Technik müssen die Halogentrafos je 24Volt/75W (je nach Lieferdatum der Birdie 2 bzw 3 Trafos) durch einen einzelnen LED Trafo 12Volt/0-50W ersetzt werden.

Schrauben Sie den Lüsterklemmenstecker von den Trafokabeln ab und bewahren Sie diesen auf.

Schrauben Sie die Kunststoffmuffe im Zentrum aus der Anschlussdose.

Entfernen Sie den Zwischendeckel und bewahren Sie beides auf. Abb.1

Im jetzt offen liegenden Gehäuse befinden sich je nach Ausführung (Baujahr abhängig) der Leuchte, 2 bzw 3 Halogentrafos. Abb.2

Schneiden Sie die noch verbundenen Niedervoltkabel aller Trafos direkt am jeweiligen Trafogehäuse ab, einige dieser Kabelenden werden weiterhin genutzt. Abb.3

Lösen Sie die 2 bzw 3 Madenschrauben an der Messingmutter im Zentrum des Niedervoltbereiches und entfernen Sie hier die abgeschnittenen Kabelenden, diese werden nicht mehr benötigt. Abb.4

Schließen Sie eines der beiden 12V Kabel des neuen LED Trafos an einer der Klemmstellen der Messingmutter an.

Achtung: Die Klemmen an den 12 Kabeln, die zu den Leuchtmitteln führen, bleiben unberührt.

Die hier noch angeklebten Kabel der Halogentrafos werden weiter verwendet.

Isolieren Sie diese Kabelenden ca. 10mm weit ab und pressen Sie hier die beigefügten Aderendhülsen auf. Abb.5

Klemmen Sie diese Kabelenden jeweils an der mitgelieferten Wagoklemme an und schließen Sie das zweite 12V Kabel des neuen LED Trafos ebenfalls an die selbe Wagoklemme an. Abb.6

Jetzt ist ein Ausgangskabel des 12 Volt Trafos direkt mit dem metallenen Körper der Leuchte verbunden und das zweite Ausgangskabel des 12V Trafos dazu isoliert mit den Kabeln, die zu den Lampen des Lüsters führen.

INGO MAURER

Wichtig: Überprüfen Sie, ob alle Kabel korrekt angeschlossen sind und die Isolation nicht beschädigt ist. Bei Verwechslung oder Mischung der beiden Pole der Verkabelung kommt es zu einem Kurzschluss, der den Lüster oder den Trafo beschädigt.

Fädeln Sie das 230V Netzkabel des Trafos durch eine der Bohrungen des Zwischendeckels, setzen Sie diesen wieder ein und schrauben Sie ihn mit der Kunststoffmuffe fest.

Klemmen Sie den 2-poligen Lüsterklemmenstecker an das Trafozuleitungskabel an. Abb.7

Eine 2. Person sollte den Lüster halten, während Sie den Lüsterklemmenstecker an der Lampe in die Buchse am Deckenauslass stecken.

Achten Sie darauf, daß Stecker und Buchse fest sitzen.

Schieben Sie den Lüster auf dem Stab (8) des Kunststoffdeckels nach oben, bis die Schraube (3) wieder in die Querbohrung gesteckt werden kann. Sichern Sie diese Splintschraube mit der Mutter (2) gegen Herausfallen.

Wechsel der Leuchtmittel

Ziehen Sie den Anschlussdraht (26) aus der Steckhülse (27) der zu ersetzenden Glühlampe, drehen Sie diese aus dem Fassungsring (25). Die aufgesteckten Flügelpaare müssen nicht entfernt werden.

Schrauben Sie die Niedervolt-LED-Lampen in die Fassungsringe(25) ein und führen Sie die Anschlussdrähte (26) bis zum Anschlag in die Steckhülsen (27) der LED Lampen.

Achtung: Überzeugen Sie sich vom festen Sitz der Drähte.

Alle zwölf Anschlussdrähte müssen sich vor dem Einschalten des Stroms in den Steckhülsen der Leuchtmittel befinden, sonst besteht Kurzschlussgefahr!

Entsorgung

Entsorgen Sie die ausgebauten elektronischen Trafos fachgerecht als Elektroschrott und führen Sie die Halogenlampen dem Recyclingkreislauf zu.

Technische Daten

Primär 230 V~50 Hz;

Sekundär 12 Volt ~ elektronischer Transformator 0-50W,
oder

Primär 120 V ~50/60Hz

Sekundär 12 Volt ~ elektronischer Transformator 0-60W

Die für Ihre Leuchte zutreffende Spannung entnehmen Sie bitte dem Typenschild.

als Zubehör: 12 x LED Spezial - Lampen je 1,5 Watt, Fassungen E27.

Bei Bruch des äußeren Glaskolbens einer Lampe muss unbedingt ein neues Leuchtmittel eingesetzt werden. Eventuell notwendige Reparaturen müssen von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden.

Ingo Maurer GmbH
Kaiserstrasse 47
80801 München
Germany
T. +49. 89. 381606-0
F. +49. 89. 381606 20
info@ingo-maurer.com
www.ingo-maurer.com

Made in Germany
April 2019



Mounting instructions for conversion kit for Birdie Halogen to Birdie LED

The installation instructions are intended for electricians only and the conversion must be carried out by a qualified electrician.

In the event of damage caused by non-observance of these operating instructions, improper installation or commissioning and/or structural changes, in particular through the use of third-party components, the statutory and contractual warranty for material defects and product liability shall lapse.

Enclosed

1 Transformer 220-240V or 110-130V, secondary 12 Volt AC, 0-50 Watt
Please refer to the type plate for the voltage applicable to your luminaire.

1 Wago clamp 5 poles
Wire end ferrules
Allen key SW 1,5
New identification plate

As accessory: 12 LED bulbs Ingo Maurer BirdsBirdsBirds each 1,5W

Important: Switch off or remove the fuse for the ceiling outlet before beginning the assembly.

Dismantling the chandelier from the ceiling:

For the conversion the chandelier has to be dismantled from the ceiling fixture.

Remove all halogen bulbs. Therefore remove the connecting wire (26) from the contact sleeve (27) on the bulb, unscrew the bulb from the holder ring (25).

The clip on wings can remain in position.

Open the transformer housing (1) by removing the nut (2) from the retaining screw (3) and pulling the screw out of the hole while holding the chandelier with the other hand.

Then carefully slide down the chandelier from the center pole of the ceiling mounting plate until the terminal becomes visible. Disconnect the plug in terminal (7) and remove the chandelier from the center bolt.

The mounting plate with the center bolt remains in position.

Transformer change

To convert the existing halogen version to LED technology, the halogen transformers each 24Volt/75W (depending on the delivery date of the Birdie 2 or 3 transformers) must be replaced by a single LED transformer 12Volt/0-50W.

Unscrew 2-pole luster terminal plug from the transformer cables and store it.

Screw the plastic sleeve in the center out of the junction box.

Remove the intermediate cover and keep both. Fig. 1

Depending on the version (year of construction), the 2 or 3 halogen transformers are located in the housing that is now open. Fig. 2

Cut off the still connected low-voltage cables of all transformers directly at the housing of each transformer, some of these cable ends will have to be used later. Fig. 3

Loosen the 2 or 3 set screws on the brass nut in the center of the housing and remove the cut cable ends, these are no longer required.

Connect one of the two 12V cables of the new LED transformer to one of the clamps on the brass nut.

Caution

The terminals on the 12 cables leading to the lamps remain unaffected. The cables of the halogen transformers that are still connected here will continue to be used.

Insulate these cable ends approx. 10mm wide and press on the enclosed ferrules. Fig. 5

Connect these cable ends to the supplied luster terminal and connect the second 12V cable of the new LED transformer to the same terminal as well.

INGO MAURER

INGO MAURER

Now one output cable of the 12 volt transformer is connected directly to the metal body of the lamp and the second output cable of the 12 volt transformer is insulated from it and connected with the cables leading to the lamps of the chandelier.

Important

Check that all cables are correctly connected and the insulation is not damaged.

If the two poles of the cabling are mixed up, a short circuit occurs which damages the chandelier or transformer.

Thread the 230V mains cable of the transformer through one of the holes in the intermediate cover, insert the cover again and screw it tight with the plastic sleeve.

Connect the 2-pole luster terminal plug to the transformer cable. Fig. 7

A second person should hold the chandelier while plugging the connector on the lamp into the socket on the ceiling outlet.

Make sure that the plug and socket are firmly seated.

Slide the chandelier on the rod (8) of the plastic cover upwards until the screw (3) can be reinserted into the transverse bore. Secure this splint screw with the nut (2) against falling out.

Changing the lamps

Remove the connecting wire (26) from the plug-in sleeve (27) of the bulb to be replaced, turn it out of the socket ring (25). The attached pairs of wings do not have to be removed.

Screw the low-voltage LED lamps into the socket rings (25) and insert the connecting wires (26) as far as they will go into the plug-in sleeve (27) of the LED lamps.

Attention

Check the tight fit of the wires.

All twelve connecting wires must be in the sleeves of the lamps before switching on the current, otherwise there is a danger of short-circuit!

disposal

Dispose of the removed electronic transformers professionally as electrical scrap and return the halogen lamps to the recycling circuit.

Technical specification

Input 230 V~50 Hz;

Output 12 Volt ~ electronic transformer 0-50W,

Or

Input 120 V~50 Hz;

Output 12 Volt ~ electronic transformer 0-50W,

Please refer to the type plate for the voltage applicable to your luminaire.

As accessory: 12 LED bulbs Ingo Maurer BirdsBirdsBirds each 1,5W

If the outer bulb of a lamp breaks, a new lamp must be used.

Any necessary repairs must be carried out by a qualified electrician.

Ingo Maurer GmbH
Kaiserstrasse 47
80801 München
Germany
T. +49. 89. 381606-0
F. +49. 89. 381606 20
info@ingo-maurer.com
www.ingo-maurer.com

Made in Germany
March 2019



Instructions d'assemblage du Kit de conversion de Birdie Halogène à Birdie LED

Les instructions d'installation sont uniquement destinées aux électriciens et la conversion doit être effectuée par un électricien qualifié.

En cas de dommages causés par le non-respect du présent mode d'emploi, un montage ou une mise en service inadéquat et/ou des modifications de structure, en particulier par l'utilisation de composants de tiers, la garantie légale et contractuelle pour les vices matériels et la responsabilité du fait du produit s'éteignent.

Inclus dans la livraison:

1 Transformateur 220-240V ou 110-130V, secondaire 12 Volt AC, 0-50W

Veuillez vous référer à la plaque signalétique pour connaître la tension appropriée à votre luminaire.

1 terminal Wago 5 pôles

Embouts

clé Allen SW 1,5

nouvelle plaque signalétique

Comme accessoire: 12 Ampoules LED Ingo Maurer Birdie de 1,5W

Important

Déconnecter le fusible contrôlant l'arrivée du courant au plafond avant le montage!

Suspension du lustre au plafond

Pour la conversion, le lustre doit être retiré du plafonnier.

Retirez tout d'abord toutes les ampoules halogènes en retirant le fil de connexion (26) de l'alvéole (27) de l'ampoule à remplacer et en la tournant dévissé la hors de la bague de douille (25).

Les paires d'ailes attachées ne doivent pas être enlevées.

Pour suspendre le luminaire, ouvrir le boîtier du transformateur (1) en tenant le lustre d'une main et en tirant la vis hors du trou transversal.

Retirez délicatement la lampe du support de montage au plafond jusqu'à ce que les câbles avec la borne de raccordement soient visibles.

Débrancher le connecteur (7) de la lampe de la borne (6) du câble secteur.

La plaque de montage au plafond et l'étrier de raccordement restent sur le plafond.

Changement de transformateur

Pour convertir la version halogène existante en technologie LED, les transformateurs halogènes 24Volt/75W (selon la date de livraison 2 ou 3 transformateurs) doivent être remplacés par un transformateur LED 12Volt/0-50W.

Dévissez le connecteur des câbles du transformateur et rangez-le.

Dévisser le manchon en plastique au centre de la boîte de jonction.

Retirez le couvercle intermédiaire et conservez les deux. Fig. 1

Selon la version (année de construction selon le modèle), les composants suivants se trouvent dans le boîtier maintenant ouvert. 2 ou 3 transformateurs halogènes. Fig. 2

Couper les câbles basse tension (violet) encore raccordés de tous les transformateurs directement à fil du boîtier du transformateur respectif, certaines de ces extrémités de câble sont encore en service. Fig. 3

Desserrez les 2 ou 3 vis de serrage de l'écrou en laiton au centre de la plage de basse tension et retirez les extrémités de câble coupées, celles-ci ne sont plus nécessaires.

Raccordez l'un des deux câbles 12V du nouveau transformateur LED à l'un des colliers de serrage de l'écrou en laiton.

Attention

Les bornes des 12 câbles menant aux lampes restent intactes.

Les câbles des transformateurs halogènes qui y sont encore raccordés continueront d'être utilisés.

Enlever l'isolation des extrémités de câble d'env. 10mm de longueur et presser sur les embouts fournis. Fig. 5

Raccordez ces extrémités de câble au serre-câble fourni et raccordez le deuxième câble de 12V du nouveau transformateur LED au même serre-câble que celui illustré à la Figure 6.

INGO MAURER

Maintenant, un câble de sortie du transformateur 12 volts est connecté directement au corps métallique de la lampe et le deuxième câble de sortie du transformateur 12 volts, qui est isolé de celui-ci, est connecté aux câbles menant aux ampoules du lustre.

Important

Vérifier que tous les câbles sont correctement raccordés et que l'isolant n'est pas endommagé.

Si les deux pôles du câblage sont confondus ou mélangés, un court-circuit se produit, qui endommage le lustre ou le transformateur.

Passez le câble d'alimentation 230V du transformateur dans l'un des trous du couvercle intermédiaire, insérez-le de nouveau et vissez-le avec la douille en plastique.

Branchez la fiche à bornes à 2 pôles sur le câble du transformateur: Fig. 7

Une deuxième personne devrait tenir le lustre tout en branchant le connecteur de la lampe dans la prise de la fiche du plafond. Assurez-vous que la fiche et la prise sont bien en place.

Faites glisser le lustre sur la tige (8) du couvercle en plastique vers le haut jusqu'à ce que la vis (3) puisse être réinsérée dans l'alésage transversal. Fixez cette vis d'attelle à l'aide de l'écrou (2) pour éviter qu'elle ne tombe.

Changement des ampoules

Enlever le fil de connexion (26) de l'alvéole (27) de l'ampoule à remplacer et en la tournant dévissé la hors de la bague de douille (25). Les paires d'ails attachées ne doivent pas être enlevées.

Visser les ampoules LED basse tension dans les bagues de douille (25) et insérer les fils de connexion (26) jusqu'au fond des alvéoles (27) des lampes LED.

Attention

Vérifier l'ajustement de serrage des fils.

Les douze fils de raccordement doivent se trouver dans les alvéoles des ampoules avant d'allumer le lustre, sinon il y a risque de court-circuit

Élimination

Les transformateurs électroniques retirés doivent être éliminés de manière professionnelle en tant que déchets électriques et les lampes halogènes doivent être renvoyées au circuit de recyclage.

Caractéristiques techniques

côté entrée 230V~50 Hz;

côté sortie 12 Volt ~ transformateur électronique 0-50W,

ou

côté entrée 120V~50/60 Hz;

côté sortie 12 Volt ~ transformateur électronique 0-60W,

Comme accessoire: 12 Ampoules LED Ingo Maurer Birdie de 1,5W

En cas de rupture de la partie extérieure d'une ampoule, une nouvelle ampoule doit être utilisée.

Les réparations nécessaires doivent être effectuées par un électricien qualifié.

Ingo Maurer GmbH
Kaiserstrasse 47
80801 München
Germany
T. +49. 89. 381606-0
F. +49. 89. 381606 20
info@ingo-maurer.com
www.ingo-maurer.com

Made in Germany

Mars 2019



INGO MAURER

Istruzioni di montaggio del Kit di conversione da Birdie Alogeno a Birdie LED

Le istruzioni per l'installazione sono destinate esclusivamente a professionisti e la trasformazione deve essere eseguita da un elettricista qualificato.

In caso di danni causati dalla mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso, da installazione o messa in servizio e/o modifiche strutturali non corrette, in particolare mediante l'utilizzo di componenti di terzi, decade la garanzia legale e contrattuale per vizi dei materiali e la responsabilità del prodotto.

Incluso nella consegna

1 alimentatore 220-240V ovvero 110-130V, secondario 12 Volt AC, 0-50W

Fare riferimento alla targa dati per la tensione appropriata per il vostro apparecchio d'illuminazione.

1 morsettiera Wago 5 poli

Capicorda

Chiave a brugola misura 1,5

nuova targhetta identificativa

Come accessorio: 12 lampadine LED Ingo Maurer Birdie da 1,5W

Importante

Staccare la corrente dell'uscita a soffitto prima del montaggio!

Staccare il lampadario dal soffitto

Per la conversione, il lampadario deve essere rimosso dal soffitto.

Togliere prima tutte le lampadine alogene estraendo il filo di collegamento (26) dalla boccola (27) della lampadina da sostituire e svitarla dall'anello (25).

Le coppie di ali presenti non devono essere rimosse.

Per staccare l'apparecchio, aprire la custodia (1) tenendo il lampadario con una mano ed estrarre la vite dal foro trasversale.

Rimuovere con cautela il lampadario, sfilandolo verso basso dalla staffa di montaggio fino a quando i cavi con il morsetto di collegamento diventano visibili.

Scollegare il connettore (7) del lampadario, dal morsetto (6) del cavo di rete.

La piastra di montaggio a soffitto e il morsetto di collegamento rimangono a soffitto.

Sostituzione del trasformatore

Per convertire l'attuale versione alogena in tecnologia LED, i trasformatori alogeni da 24 Volt/75W ciascuno (2 o 3 trasformatori a seconda della data di consegna) devono essere sostituiti da un singolo trasformatore LED da 12 Volt/0-50W.

Svitare il morsetto dai cavi del trasformatore e conservarlo.

Svitare il manicotto di plastica bianca al centro della scatola di giunzione.

Rimuovere il coperchio intermedio e conservarli entrambi. Fig. 1

A seconda della versione (anno di costruzione), nella custodia ora aperta si trovano 2 o 3 trasformatori alogeni. Fig. 2

Sezionare i cavi a bassa tensione (viola), ancora collegati, di tutti i trasformatori direttamente a filo del del

trasformatore, alcune estremità dei cavi verranno nuovamente utilizzate. Fig. 3

Allentare le 2 o 3 grani di fissaggio che si trovano sul dado in ottone al centro e rimuovere le estremità dei cavi tagliati, non sono più necessari.

Collegare uno dei due cavi 12V del nuovo trasformatore LED a uno di questi punti di fissaggio del dado in ottone.

Attenzione

I terminali dei 12 cavi che conducono alle lampade rimangono inalterati.

Continueranno ad essere utilizzati i cavi dei trasformatori alogeni ancora collegati. Spelare le estremità di questi cavi di circa 10 mm di e pressare sulle parti spelate, i capicorda in dotazione. Fig. 5

Collegare queste estremità del cavo alla morsettiera Wago in dotazione e collegare il secondo cavo 12V del nuovo trasformatore LED alla stessa morsettiera Wago come mostrato nella Figura 6.

INGO MAURER

INGO MAURER

Ora un cavo di uscita del trasformatore da 12 volt è collegato direttamente al corpo metallico della lampada e il secondo cavo di uscita del trasformatore da 12 volt, isolato da esso, è collegato ai cavi che portano alle lampadine del lampadario.

Importante

Verificare che tutti i cavi siano collegati correttamente e che l'isolamento non sia danneggiato.

Se i due poli del cablaggio si toccano per errore, si verifica un cortocircuito che danneggia il lampadario o il trasformatore.

Far passare il cavo di rete 230V del trasformatore attraverso uno dei fori nel coperchio intermedio, riposizionare quest'ultimo e avvitare saldamente il manicotto di plastica bianca.

Collegare il cavo del trasformatore al morsetto con spina bipolare, smontato precedentemente. Fig. 7

Una seconda persona dovrebbe tenere il lampadario mentre viene collegato questo connettore del lampadario alla presa del soffitto. Assicurarsi che la spina e la presa siano ben inserite l'una nell'altra.

Calzare, verso l'alto, il lampadario sulla staffa (8) del coperchio in plastica fino a quando la vite (3) può essere reinserita nel foro trasversale. Fissare questa vite con il dado (2) in modo che non possa cadere.

Sostituzione delle lampadine

Estrarre il filo di collegamento (26) dalla boccola (27) della lampadina da sostituire, svitare la lampadina dall'anello portalampada (25). Le coppie di ali presenti non devono essere rimosse.

Avvitare le lampadine LED a bassa tensione negli anelli portalampada (25) e inserire i fili di collegamento (26) ,fino in battuta, nelle boccole (27) delle lampadine LED.

Attenzione

Controllare il corretto inserimento dei cavetti.

Tutti e dodici i conduttori di collegamento devono essere inseriti nelle boccole delle lampadine prima di accendere il lampadario, altrimenti si rischia di creare un cortocircuito!

Smaltimento

Smaltire i trasformatori elettronici rimossi professionalmente come rottami elettrici e portare le lampadine alogene nel apposito luogo di riciclaggio.

Caratteristiche tecniche

Ingresso 230V~50 Hz;

Uscita 12 Volt ~ trasformatore elettronico 0-50W,

Ovvero

Ingresso 120V~50 Hz;

Uscita 12 Volt ~ trasformatore elettronico 0-60W,

Fare riferimento alla targa dati per la tensione appropriata per il vostro apparecchio d'illuminazione.

Come accessorio: 12 lampadine LED Ingo Maurer Birdie da 1,5W

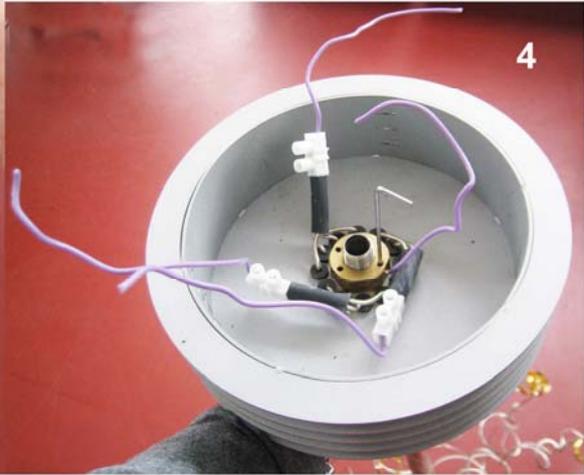
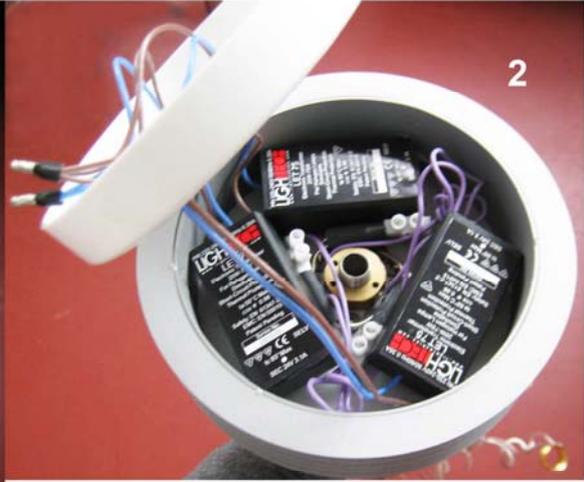
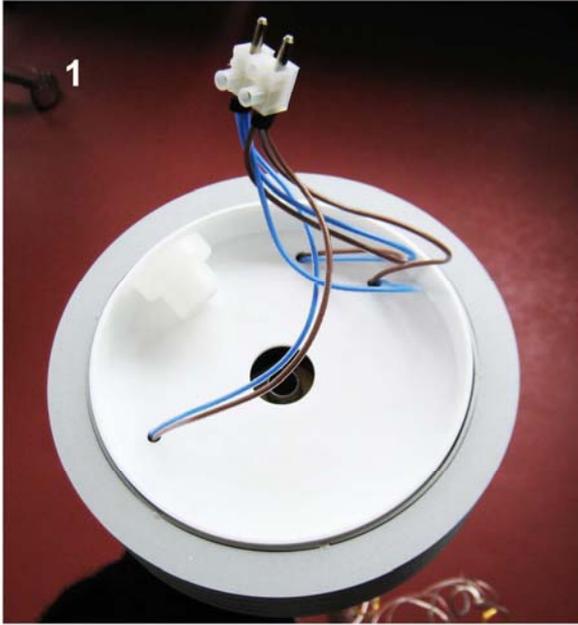
Se l'involucro esterno di una lampadina si rompe, è indispensabile sostituirla al più presto.

Eventuali riparazioni devono essere eseguite da un elettricista qualificato.

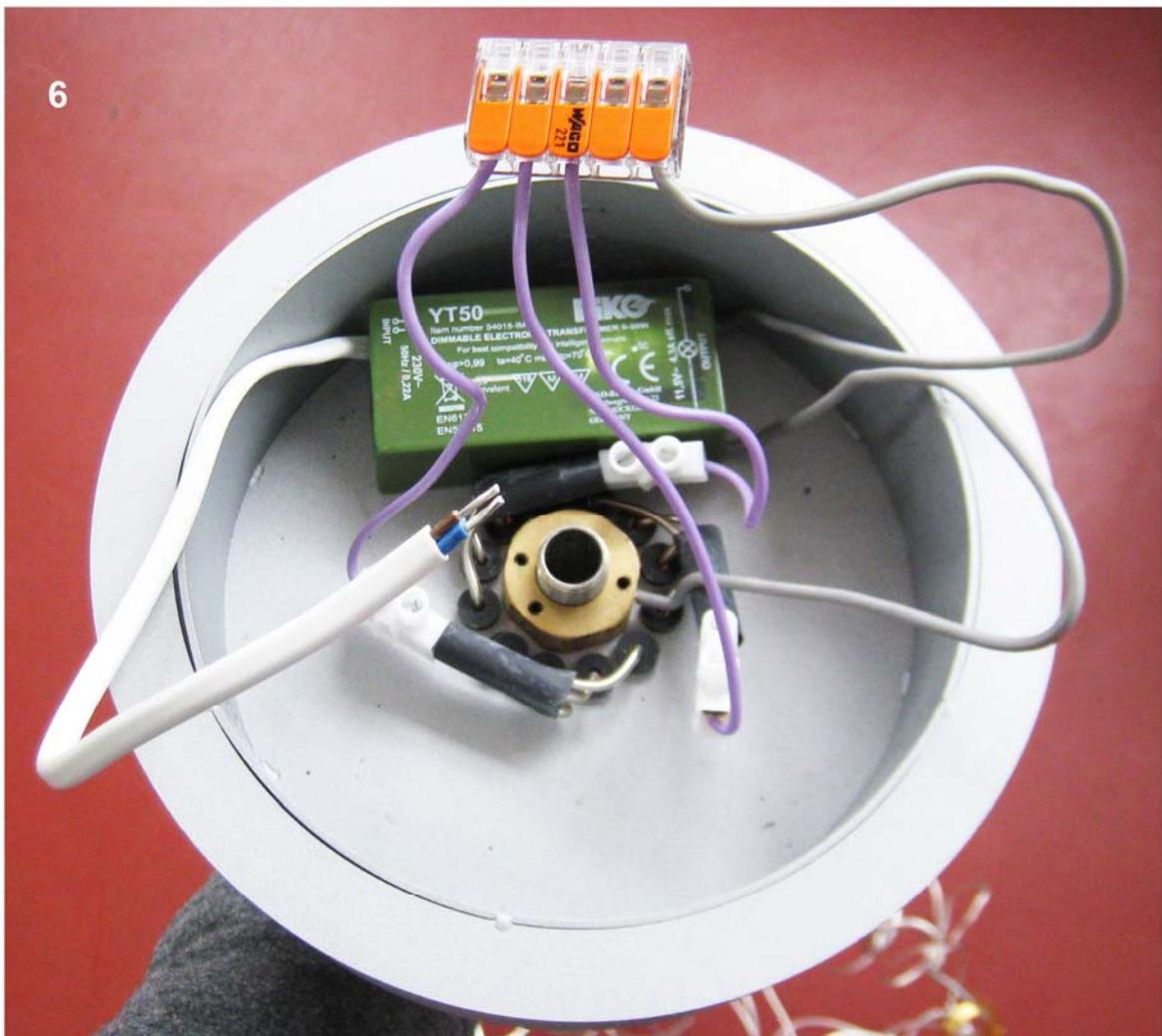
Ingo Maurer GmbH
Kaiserstrasse 47
80801 München
Germany
T. +49. 89. 381606-0
F. +49. 89. 381606 20
info@ingo-maurer.com
www.ingo-maurer.com

Made in Germany
Marzo 2019





INHO MAURETZ



INHO MAURETZ